Missouri NAEP 2014 English Language Learners (ELL) Inclusion Guidelines
Grade 8 Civics, Geography, U.S. History, and Science

The Missouri Department of Education expects that most English language learners (ELL) will be included on the National Assessment of Educational Progress (NAEP). **Only English language learners who have been enrolled in United States schools for less than 1 full academic year before the NAEP assessment may be excluded from any NAEP assessment.** All other English language learners should participate in NAEP with or without NAEP-allowed accommodations.

The following table lists the NAEP accommodations for English language learners. If you have questions about the NAEP accommodations, please contact Cynthia Hollis, NAEP State Coordinator at Cynthia.Hollis@dese.mo.gov or 573.526.8109.

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description
Extended time	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that students be given extra time to complete the assessment. *NOTE: If state test is untimed, students may or may not require extended time on NAEP. NAEP is a timed but not "speeded" test (it is not designed to evaluate how many questions a student can answer in a limited amount of time). Generally, most students are able to complete the NAEP cognitive sections in the time allowed (25 minutes per section).*
Small group	Civics, Geography, U.S. History, and Science	Generally, a small group session includes no more than five students. A student can be assigned to a small group session because he/she requires one or because one or more of the accommodations he/she typically requires must be administered in a separate session to minimize distractions to other students in the regular session.
One-on-one	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that a student is assessed individually in an area free of distractions.
Directions only read aloud in English	Civics, Geography, U.S. History, and Science	For this accommodation, students may have the general directions (the same for all students) and/or the subject-specific directions read aloud, repeated, or reworded in any way in English so that students understand what to do. *NOTE: Some students' education plans stipulate that they should receive this accommodation. For those students, this will be coded as an accommodation. Students who do not have this as a required accommodation but who need the general directions (the same for all students) and/or the subject-specific directions read aloud, repeated, or reworded in any way in English can request this by raising their hand during the session, and it will not be recorded as an accommodation.*
Test items read aloud in English – occasional	Civics, Geography, U.S. History, and Science	For this accommodation, students may request to have words, phrases, or sentences read aloud to them in English.
Test items read aloud in English – most or all	Civics, Geography, U.S. History, and Science	For this accommodation, students may request to have most or all of the assessment booklet read aloud to them in English.
Breaks during test	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that the student be allowed to take breaks as requested or at predetermined intervals during the assessment. This also could mean that the student is allowed to take the assessment in more than one sitting during a single day.

NAEP Accommodation	NAEP Subject	NAEP Accommodation Description
Must have an aide administer the test	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that a **school staff member** familiar to the student administer or be present during the session.
Cueing to stay on task	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that a **school staff member** provide students with a verbal or nonverbal cue to begin a task or to refocus on a task.
Bilingual dictionary without definition in any language	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This is a hand-held electronic or hardcopy bilingual dictionary **provided by the school** in any language that contains English translations of words but does not contain definitions. It is sometimes referred to as a "word-for-word" dictionary, "word-to-word translation dictionary," or a "bilingual word list."
General directions only read aloud in Spanish	Civics, Geography, U.S. History, and Science	This accommodation requires that the general session script instructions be read aloud in Spanish. Session script directions are the same for all students.
Other (specify)	Civics, Geography, U.S. History, and Science	Any accommodations not listed above. Please contact Cynthia Hollis, NAEP State Coordinator at Cynthia.Hollis@dese.mo.gov or 573.526.8109 to see if the accommodation can be provided on NAEP.

Please keep in mind that NAEP does not produce results for individual students or schools, unlike the Missouri state assessments. All results are summarized only at the state level. In other words, the NAEP assessments do not impose consequences for the student or the school and are instead intended purely to provide a picture of educational performance and progress.

Please note the following differences in accommodation practices for the Missouri state assessments and the expectation for inclusion on NAEP.

1) Missouri guidance on state assessments does not specify that the bilingual dictionary is "without definition." If a student receives this accommodation on the state assessment, s/he may receive the accommodation on the NAEP assessment if a bilingual dictionary "without definition" is used.

2) If the student receives the "General directions read aloud in native language" accommodation on the state assessment, s/he may receive the general directions read aloud in Spanish on the NAEP, if their native language is Spanish. NAEP does not allow this accommodation for other native languages.

3) Students who receive multiple-day testing on the Missouri state assessments should take the NAEP assessments in one day with breaks as needed. NAEP is much shorter than the state assessments, so multiple day testing is not offered. Students take two 25-minute subject matter blocks and answer survey questions about their educational experiences.

4) Students who receive the use of a scribe to record student responses on the Missouri state assessment may receive this accommodation on the NAEP, if the student responds orally in English to a scribe **provided by the school** or responds by pointing to his/her answers.